

# Multilinguisme

Gestan permet d'éditer des pièces (devis, factures, avoirs) en 16 langues : français, espagnol, portugais, irlandais, italien, anglais, allemand, tchèque et slovaque, Néerlandais, Roumain, Polonais, Hongrois, Bulgare, Canadien français (bientôt en Belge ?), et Russe. Merci aux traducteurs !

Les libellés traduits sont, de plus, modifiables par l'utilisateur.

## Utilisation

**Accès via :** Outils → Administration → Traduction libellés pièces

| Libellé référence        | Description                                     |
|--------------------------|-------------------------------------------------|
| Acompte                  | Acompte                                         |
| Acquitté                 | Acquitté (facture)                              |
| Adresse de livraison     | Adresse de livraison                            |
| Attention                | À l'attention de                                |
| Aucun paiements          | Aucun paiements comptabilisés pour la facture   |
| Autre                    | Autre                                           |
| Avoir                    | Avoir (sur une facture)                         |
| BIC                      | Abrev. de Bank Identifier Code.                 |
| Base                     | Base (de calcul)                                |
| Bon de livraison         | Bon de livraison                                |
| Bon de réception         | Bon de réception                                |
| Bon pour accord          | Bon pour accord le (suivi de la date)           |
| Cdts livraison           | Conditions de livraison (INCOTERM)              |
| Cdts règlement           | Conditions de règlement (Comptant, 30 jours fin |
| Client                   | Client                                          |
| Code client              | Code client                                     |
| Commande                 | Commande                                        |
| Commande fournisseur     | Commande adressée à un fournisseur              |
| Comptant                 | Comptant (règlement)                            |
| Concerne                 | Concerne                                        |
| Coordonnées bancaires    | Coordonnées bancaires                           |
| Courtoisie devis         | Libellé de courtoisie pour devis                |
| Courtoisie facture       | Libellé de courtoisie pour facture              |
| Cumul                    | Cumul                                           |
| Date                     | Date                                            |
| Date de livraison        | Date de livraison                               |
| Date de règlement        | Date à laquelle est effectué le règlement       |
| Date de réception        | Date à laquelle est effectuée la réception      |
| Date enlèvement          | Date d'enlèvement (d'une livraison)             |
| Date et signature client | Date et signature client (commande)             |
| Demande de prix          | Demande de prix (cotation fournisseur)          |
| Devis                    | Devis                                           |
| Dont DEEE                | Dont taxe pour DEEE (France)                    |
| Dont acompte             | Dont acompte                                    |
| Droit de timbre          | Droit de timbre                                 |
| Du                       | Du (la date du...)                              |
| Déjà réglé               | Déjà réglé                                      |
| Délai                    | Délai                                           |
| Délai de livraison       | Délai de livraison : XX jours                   |

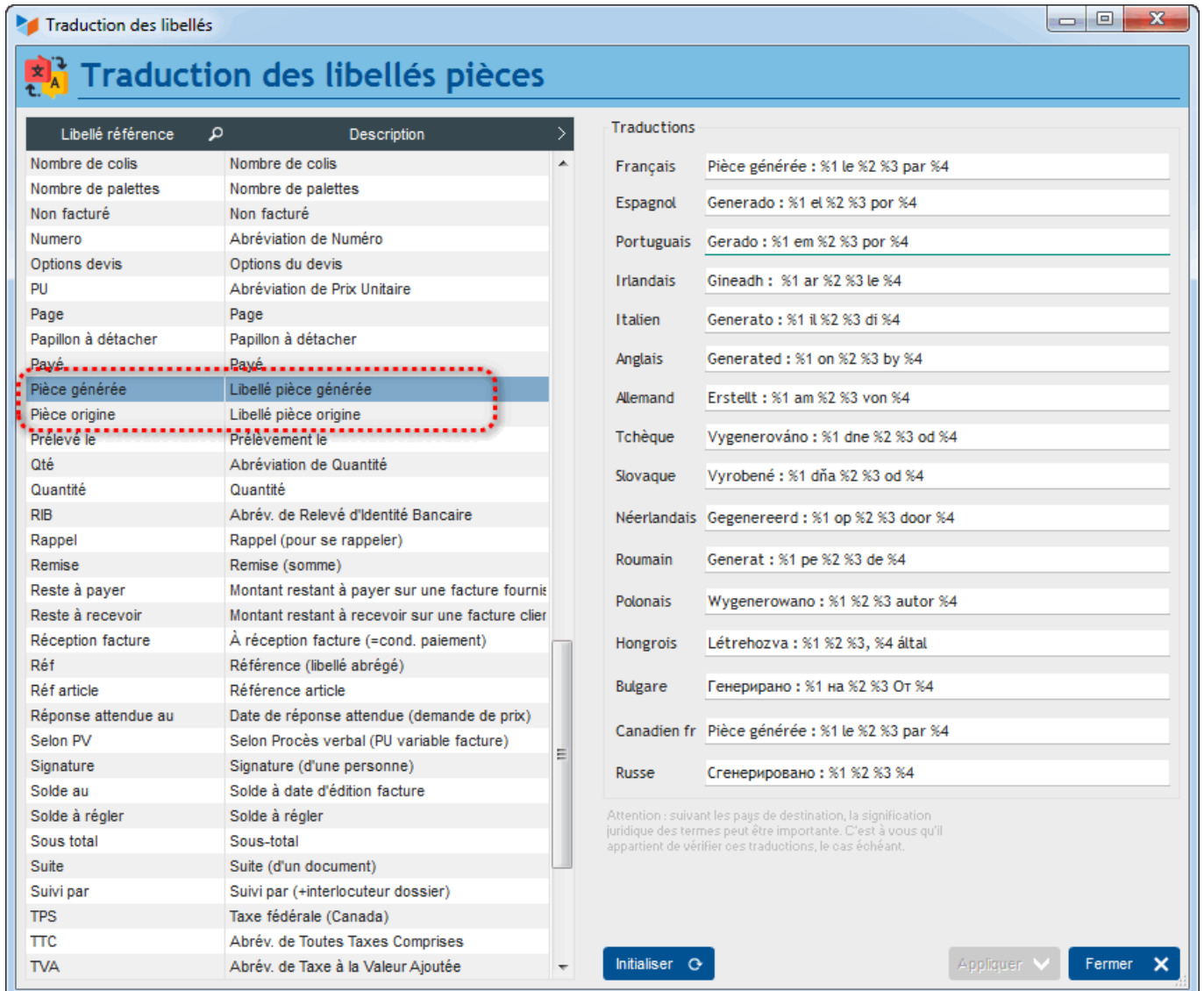
| Traductions |                     |
|-------------|---------------------|
| Français    | Acompte             |
| Espagnol    | Señal               |
| Portugais   | Pagamento por conta |
| Irlandais   | Éarlais             |
| Italien     | Acconto             |
| Anglais     | On account          |
| Allemand    | Anzahlung           |
| Tchèque     | Záloha              |
| Slovaque    | Záloha              |
| Néerlandais | Voorschot           |
| Roumain     | Avans               |
| Polonais    | Kaucja              |
| Hongrois    | Eőleg               |
| Bulgare     | авансово плащане    |
| Canadien fr | Acompte             |
| Russe       | авансовый платеж    |

Attention : suivant les pays de destination, la signification juridique des termes peut être importante. C'est à vous qu'il appartient de vérifier ces traductions, le cas échéant.

Initialiser | Appliquer | Fermer

Vous pouvez modifier chaque libellé dans chaque langue, voire en détourner l'utilisation initiale.

Le bouton **Appliquer** enregistre vos modifications, le bouton **Initialiser** réinitialise les libellés aux valeurs d'origine.



Il y a une particularité pour deux libellés :

- **Pièce générée** : pilote le libellé inséré dans les notes de la pièce source quand vous générez une pièce à partir d'une autre. Le libellé par défaut en français est : "Pièce générée : %1 le %2 %3 par %4". Si par exemple vous générez un bon de livraison ID7 à partir d'une facture client, cela va insérer une mention : *Pièce générée : BLV7 le 26/04/20 05:16 par EN* dans les notes de la facture. Le libellé %1 sera remplacé par le type de pièce et son ID, %2 par la date de génération, %3 par l'heure de génération, et %4 par le code utilisateur de génération.
- **Pièce origine** : pilote le libellé inséré dans les notes de la pièce cible quand vous générez une pièce à partir d'une autre. Le libellé par défaut en français est : "Pièce(s) origine : %1". Si par exemple vous générez une facture à partir d'une commande client 2004-003 du 25/04/20, cela va insérer une mention : *Pièce(s) origine : CCT 2004-003 (25/04/20)* dans les notes de la facture. Le libellé %1 sera remplacé par le type de pièce, son numéro, et sa date.

Vous pouvez mettre les libellés %1 %2 %3 %4 n'importe où dans les libellés.

## Autres articles "Admin"

[Audit des données](#)  
[Benchmark lectures](#)  
[Compte client](#)  
[Extensions Gestan](#)  
[Historique des modifications](#)  
[Impression d'étiquettes](#)  
[Installation de Gestan V15](#)  
[Journal des événements de l'application](#)  
[Licence des extensions](#)  
[Licence Entreprise](#)  
[Licences Gestan gratuites](#)  
[Messages désactivables](#)  
[Migrer son ERP actuel vers Gestan](#)  
[Multilinguisme](#)  
[Ordinateurs du réseau](#)  
[Sessions](#)  
[Transfert de licence](#)

Depuis :  
<https://wiki.gestan.fr/> - **Le wiki de Gestan**

Lien permanent:  
<https://wiki.gestan.fr/doku.php?id=wiki:v15:admin:multilinguisme>

Dernière mise à jour : **2023/02/09 19:55**

